

Vielfältige, leistungsfähige Schweizer Textilindustrie

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition multilingue]**

Band (Jahr): - (1977)

Heft [1]: **13e recontre de la jeune mode 1977**

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-796130>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Vielfältige, leistungsfähige Schweizer Textilindustrie

● Den zum 13. Rencontre der jungen Mode eingetroffenen rund hundert europäischen Fachjournalisten der Wirtschafts-, Mode- und Textilsparten wurde vorgängig des fröhlich animierten Modetheaters in komprimierter Form Einblick in das weitläufige Schaffen der schweizerischen Textilindustrie gegeben. Von der Schweizerischen Textilkammer in Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung organisiert, fanden kurze, illustrative Firmenbesuche in Langenthal, Roggwil und Zofingen statt, denen später in der Schweizer Mustermesse Basel eine Leistungsschau nicht nur in der «Création», sondern auch in einer speziell für diesen Zweck organisierten «Swiss-Stoff»-Ausstellung mit einem Teil der neuesten Kollektionen der namhaften Schweizer Firmen folgte. Nach dieser Konfrontation mit der kreativen, modischen Seite der Schweizer Textilien machten anschliessend drei wohlfundierte Referate die Fachpresse-Vertreter mit den Besonderheiten und den verschiedenen gelagerten Strukturen sowie mit den wirtschaftlichen Aspekten dieses wichtigen Industriezweiges vertraut.

Botschafter Fritz Rothenbühler, Delegierter für Handelsverträge der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes, erläuterte in seinem Exposé

Die Probleme der schweizerischen Wirtschaft und des Aussenhandels

Die Textilindustrie beschäftigt 12% der Erwerbstätigen, ihr Bruttoproduktionswert figuriert gleich nach dem der Metall- und Maschinenindustrie. Damit nimmt sie eine Spitzenposition in der schweizerischen Volkswirtschaft ein. Die

jüngste Rezession mit dem weltweiten Konjunkturrückgang hat auch der Schweiz einen grossen wirtschaftlichen Rückschlag gebracht, der sich 1975 durch ein um 7,5% geschmälertes Sozialprodukt ausdrückte. Hinzu kam noch die währungspolitische Schwierigkeit mit einer sukzessiven Höherbewertung des Schweizer Frankens, was vor allem auf den Exportmärkten eine entsprechende Beeinträchtigung der preislichen Wettbewerbsfähigkeit für die schweizerischen Konsumgüter mit sich brachte. Trotz allen widrigen Umständen gelang es der Exportwirtschaft, 1976 das Ausfuhrvolumen um 11,6% zu steigern, nicht zuletzt dank der in der Schweiz herrschenden relativen Preis- und Kostenstabilität, der niedrigen Zinssätze und des guten Arbeitsklimas. Ausschlaggebend am verzeichneten Erfolg sind aber vorwiegend die Leistungen der Textilunternehmen: hohe Qualität der Produkte, gut ausgebauter Kundendienst, terminverpflichtete pünktliche Lieferung, Konzentration auf Spezialitäten, Erfassen von Marktlücken sowie Anpassungsfähigkeit und Beweglichkeit der Betriebe. Deshalb konnte 1976 die Textilproduktion um 14%, diejenige von Bekleidungen um 21% gesteigert werden. Insgesamt nahm die Exportquote um 18% zu. Trotz gewissen Verflachungstendenzen verzeichnete das 1. Quartal 1977 noch eine 10% höhere Ausfuhr als im gleichen Zeitabschnitt des Vorjahres, was einen gedämpften Optimismus für die Zukunftsaussichten zulässt.

Ein nicht unwesentliches Problem ist der wachsende Druck protektionistischer Kreise, welche ihre eigenen Schwierigkeiten durch restriktive Massnahmen an der Grenze auf ihre Handelspartner abzuwälzen versuchen. Für die schweizerische Aussenwirtschaftspolitik ist jedoch die Erhaltung der liberalen Welt-handelsbedingungen lebensnotwendig. Für die Textilindustrie sind deshalb die

● En introduction à la 13^e Rencontre de la jeune mode, concours se déroulant de manière vivante et décontractée, les quelque 100 journalistes européens invités, tous spécialistes de l'économie, de la mode et du textile, ont eu un aperçu des multiples facettes de l'industrie textile suisse.

La Chambre suisse de l'industrie textile, en collaboration avec l'Office suisse d'expansion commerciale, avait organisé de brèves visites d'entreprises à Langenthal, Roggwil et Zofingue. De plus, les journalistes ont eu l'occasion de visiter la halle «Création» de la Foire suisse d'échantillons de Bâle et d'apprécier, dans le cadre d'une exposition spécialement aménagée pour eux, les derniers tissus nouveautés suisses. Après avoir été confrontés avec le côté mode et la

créativité des textiles suisses, les journalistes ont suivi trois exposés présentant les particularités, les structures variées et les aspects économiques de cet important secteur industriel.

L'Ambassadeur Fritz Rothenbühler, délégué aux accords commerciaux de la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique a exposé

Les problèmes de l'économie et du commerce extérieur suisses

L'industrie textile suisse occupe 12% des salariés. En valeur de production brute, elle vient après l'industrie des métaux et machines et occupe, dans l'économie suisse, une position de pointe. La récente récession et la baisse mondiale de la conjoncture ont créé en Suisse

un ralentissement de l'économie qui s'est traduit par une baisse de 7,5% du produit national brut en 1975. A cela se sont ajoutées des difficultés d'ordre monétaire, entraînant des réévaluations successives du franc suisse, ce qui a provoqué une diminution de la capacité concurrentielle des biens de consommation suisses sur les marchés internationaux. Malgré ces difficultés, l'économie d'exportation est parvenue, en 1976, à augmenter le volume de ses ventes de 11,6%, grâce surtout à la stabilité relative des prix et des coûts en Suisse, aux taux d'intérêt modérés et aux bons rapports entre partenaires sociaux. Facteurs déterminants de cette réussite, les performances des entreprises textiles — qualité élevée des produits, excellent service à la clientèle,

respect des délais de livraison, concentration sur des spécialités, recherche des créneaux inoccupés du marché, faculté d'adaptation et mobilité de l'assortiment. C'est pourquoi en 1976, la production textile a pu s'accroître de 14%, et celle de l'habillement de 21%. En tout, la part des exportations a augmenté de 18%. En dépit des tendances au fléchissement, on a pu enregistrer, au 1^{er} trimestre 1977, une exportation supérieure de 10% à la période correspondante de 1976. On peut donc envisager l'avenir avec un optimisme modéré. Les milieux protectionnistes de plus en plus actifs sont un problème non négligeable: par des mesures restrictives, ils cherchent à reporter sur leurs partenaires commerciaux leurs propres difficultés. Pour la politique économique exté-

● The hundred or so journalists specializing in economics, fashion and textiles, who attended the lively and amusing 13th Young Fashion Rencontre, were given a condensed view beforehand of the very wide and varied activities of the Swiss textile industry.

Organized by the Swiss Textile Chamber, in cooperation with the Swiss Office for the Development of Trade, short visits were made by the journalists to firms in Langenthal, Roggwil and Zofingen. Later, at the Basle Fair, they were able to see a selection from the most recent collections of leading Swiss firms not only at the "Creation" exhibition but also at a specially organized display of Swiss fabrics. After being shown the creative, fashionable side of Swiss textiles, the journalists were given three

very detailed talks informing them of the particularities, varied structures and economic aspects of this important industrial sector.

Ambassador Fritz Rothenbühler, Delegate for Trade Agreements at the Trade Division of the Federal Department of the Public Economy, gave an account in his talk of

The problems facing the Swiss economy and Swiss foreign trade

The Swiss textile industry employs some 12% of the country's total labour force. In gross production value, it comes second after the metallurgical and machinery industry and occupies a leading position in the Swiss economy. The recent world recession and falling off in economic activity also had their repercussions in Switzerland,

which in 1975 experienced a drop in its gross national product of 7.5%. The monetary difficulties caused by a series of rises in the value of the Swiss franc adversely affected the competitive price of Swiss consumer goods on export markets. In spite of these difficulties, the export economy succeeded in 1976 in increasing the volume of its sales abroad by 11.6% thanks chiefly to the comparative stability of prices and costs in Switzerland, to the low interest rates and the good relations between management and labour. Mainly responsible for this success however are the efforts of the textile manufacturers — high quality of products, excellent service to the clientele, strict compliance with delivery dates, concentration on specialities, filling or market gaps, mobility and

adaptability. Consequently, in 1976 the production of textiles succeeded in increasing by 14% and that of clothing by 21%. Total exports of textiles and clothing increased by 18%. In spite of a slackening in this upward trend exports were still 10% higher during the first quarter of 1977 than in the corresponding period of 1976. The future may be viewed therefore with moderate optimism.

A by no means negligible problem is the growing pressure from protectionist circles encouraging countries to seek to overcome their own commercial difficulties by restrictive measures. For Switzerland's foreign trade, the preservation of liberal policies towards world trade is therefore vital. For the textile industry, the protective measures provided for under the International



Gugelmann + Cie AG, Spinnerei, Roggwil: Blick in einen der modern eingerichteten Produktionsräume — Coup d'œil dans un des locaux de fabrication, équipés de manière moderne — A view of one of the modern production premises, equipped with the very latest plant.



Möbelstoffweberei Langenthal AG, Langenthal: Die Flotte von über 140 Fluggesellschaften ist mit textilen Sitzbespannungen dieses Unternehmens ausgestattet — Dans les avions de plus de 140 compagnies aériennes, les sièges sont recouverts de tissus fabriqués par cette entreprise — More than 140 airline companies use this firm's upholstery fabrics for the seats in their planes.



Bleiche AG, Zofingen: Ein prägnantes Beispiel eines voll durchrationalisierten vertikalen Unternehmens — Exemple frappant d'une entreprise verticale, entièrement rationalisée — A striking example of a fully rationalized vertical concern.



Gugelmann + Cie AG, Dept. Jersey, Langenthal: Interessiert verfolgen die Fachjournalisten die Herstellung der Steuerelemente für die Jersey-Bemusterung — Intéressés, les journalistes suivent la fabrication d'éléments de commande servant à la production de jersey façonné — Trade journalists watching with great interest the manufacture of control elements for the production of figured jersey.



Schweizer Mustermesse Basel. Pressekonferenz: Gesprächsleiter Victor Widmer (r.) mit den Referenten (v.l.n.r.) Botschafter Fritz Rothenbühler, Ueli Forster und Dr. Frédéric P. Walthard — Conférence de presse: Victor Widmer (à droite) préside les débats avec (d.g.à d.) MM. Fritz Rothenbühler, Ambassadeur, Ueli Forster et Frédéric P. Walthard — Press conference: Victor Widmer (right) presiding over the talks with (f.l.t.r.) the Ambassador Fritz Rothenbühler, Ueli Forster and Dr. Frédéric P. Walthard.

Schutzvorkehrungen nach Massgabe des internationalen Multifaserabkommens des GATT interessant, und man ist gespannt auf die weitere Politik dieser Institution nach Ablauf des Abkommens.

Botschafter Rothenbühler führte weiter aus, dass neben der Erhaltung des liberalen Welthandels der Exportförderung zur Wahrung der Wettbewerbsfähigkeit und Ertragskraft schweizerischer Unternehmen grosse Bedeutung zukomme. Zwar habe es die Textilindustrie immer wieder in hervorragender Weise verstanden, den Herausforderungen des internationalen Konkurrenzkampfes unter ständig wechselnden Bedingungen standzuhalten. Dies sollte ihr dank ihrer Kreativität, der hohen Qualität, den Serviceleistungen und eines durchdachten Marketing weiterhin möglich sein.

Mit einer äusserst geschickten

Analyse der Stärken der schweizerischen Textilindustrie

wusste Ueli Forster, Präsident der Forster Willi + Co. AG, St. Gallen, seine Zuhörer zu fesseln. Diese « Stärken », meinte der Referent, sind historisch aus der Enge des Binnenmarktes herausgewachsen, mit der Notwendigkeit des Exportes und der Kreativität, dem Zwang zur Qualität und dem Erfordernis nach guter Schulung.

Gerade die Exporttätigkeit, die ins Mittelalter zurückreicht, verbunden mit der dafür nötigen internationalen Reiseverpflichtung, hat der schweizerischen Textilindustrie ein Erfahrungspotential gebracht, das als eine besondere Stärke betrachtet werden darf.

rière suisse, le maintien du libéralisme dans le commerce mondial est donc vital. Pour l'industrie textile, les mesures de protection prévues par l'Accord international multifibres du GATT sont intéressantes. On attend toutefois de savoir quelle sera la politique de cette institution après l'expiration de l'accord.

L'Ambassadeur Rothenbühler expliqua également qu'outre la sauvegarde des conditions libérales dans le commerce mondial, la promotion des exportations revêt une importance particulière pour soutenir la capacité de concurrence et le rendement des entreprises suisses. L'industrie textile a toujours remarquablement su faire face en toutes circonstances aux défis internationaux. Nul doute qu'à l'avenir, créativité, qualité élevée, presta-

tions de service et marketing renforceront encore ses succès.

Par une

Analyse des points forts de l'industrie textile suisse

Monsieur Ueli Forster, président du conseil d'administration de Forster Willi + Co. SA, Saint-Gall, captiva ses auditeurs. Ces atouts, dit-il, sont historiquement issus de l'étroitesse du marché national; ils comportent la nécessité d'exporter, d'être créatif, la nécessité absolue de qualité et l'impératif d'une solide formation.

C'est précisément l'activité exportatrice, remontant au Moyen Age — liée à l'obligation de voyages internationaux — qui a valu à l'industrie textile suisse un potentiel expérimental constituant l'un de

Multi-Fibre Agreement of GATT represent an interesting possibility. Everyone is eagerly waiting however to see what this institution's policy will be once the present agreement has expired.

Ambassador Rothenbühler went on to say that in addition to preserving liberal conditions in world trade, the promotion of exports is particularly important for keeping up the competitive power and earning capacity of Swiss firms. The textile industry has always succeeded in coping remarkably well with the challenge of international competition under ever changing circumstances. Undoubtedly thanks to its creativity, its high quality, its reliability and its rational marketing policy, it will continue to do so in the future.

Mr. Ueli Forster, President of the

Board of Directors of Forster Willi + Co. Ltd., in St. Gall, then captivated his audience with an extremely clever

Analysis of the strong points of the Swiss textile industry

These strong points, he said, are historically bound up with the small size of the national market; they comprise the need to export, to be creative, to produce high quality goods and to benefit from sound training.

It is in fact Switzerland's export activities, dating back to the Middle Ages — together with the necessary international travel — that have given the textile industry an experimental potential that constitutes one of its major assets.

Creativity is stimulated by constant

Zur Stimulierung der Kreativität dienen die ununterbrochenen Beziehungen zu den führenden Häusern der Haute Couture und des Prêt-à-Porter. Eine weitere Stärke der Textilindustrie liegt zudem in ihrer strukturellen Besonderheit. Die in ihrer Grösse gut überblickbaren Betriebe sind äusserst flexibel und der Marktlage rasch anpassbar. Gerade die noch vorhandene starke horizontale Gliederung in selbständige Spinnereien, Zwirnereien, Webereien, Wirkereien, Lohnstickerei und Veredlung — getrennt vom Exporthandel — befähigt die entsprechenden Fabrikanten, sich besser auf ihre Aufgaben zu konzentrieren. Andererseits können sich die Manipulanten, von Produktionsorgen unbelastet, um so eingehender mit der Kreation und dem Handel der modischen Ware befassen. Laut Ueli Forster ermöglicht diese spezifische Gliederung der Schweizer Textilindustrie kreative Spitzenleistungen in Marathonlauf zu vollbringen. Der Manipulant bleibt in der Lage, sein Kollektionsangebot rasch den wandelnden Bedürfnissen anzupassen, da er auf hochspezialisierte Produktionsbetriebe zurückgreifen kann; diese profitieren wiederum davon, weil sie Rückschläge durch entsprechende Umstellungen schneller verkraften können. Durch die Ansprüche des Manipulanten ergibt sich — aus logischen Konkurrenzgründen — für den Fabrikanten ein ständiger qualitativer Leistungsdruck, der wohl einer der wichtigsten Gründe für die sprichwörtlich gute Schweizer Qualität der Textilprodukte sein mag. Ebenso gibt die besondere Struktur dem Manipulanten die Möglichkeit zu einer breitangelegten Kollektion mit ausgesprochenem diversifizierten Spezialitätenkonzept, was zur Befriedigung des gehobenen Bedarfs für den Export eine unbedingte Notwendigkeit ist.

Auch Dr. Frédéric P. Walthard, Generaldirektor der Schweizer Mustermesse Basel

und Vizepräsident der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung, erachtet die Politik der schweizerischen Textilindustrie, Qualität und Spezialität vor Quantität zu stellen, als absolut richtig. Er führte weiter aus, dass dieser Industriezweig schon von der traditionellen Struktur her eine gute Ausgangslage habe, um sich den rasch ändernden Marktbedingungen anzupassen. Die künftige Nachfrage nach komplexeren, besseren, fortschrittlicheren Produkten und industriellen Entwicklungen, bei denen der Anteil an geistiger Arbeit, an Dienstleistungen im weiteren Sinne des Wortes stets grösser wird, kann von der Schweiz ausgezeichnet befriedigt werden; denn gerade die in der Schweiz üblichen Klein- und Mittelbetriebe bieten in ihrer Anpassungsfähigkeit die Garantie, die schweizerische Position auf dem Export zu erhalten und auszubauen.

Die über die schweizerische Wirtschaft erschöpfend orientierten Pressevertreter wussten es am Schluss der Tagung zu schätzen, dass auch der Schweizer Volkswirtschaftsminister, Bundesrat Ernst Brugger, einige Worte der wirtschaftlichen Besinnung an sie richtete.

ses atouts majeurs.

La stimulation créative naît des constants contacts avec les plus grands noms de la haute-couture et du prêt-à-porter. Autre point fort de l'industrie textile: sa spécificité structurelle. Les entreprises aux dimensions humaines sont remarquablement souples et s'adaptent vite au marché. De même, l'organisation horizontale encore largement en vigueur — filateurs, retordeurs, tisseurs, bonnetiers, brodeurs à façon et ennoblisseurs indépendants, séparés de l'exportation — autorise une meilleure concentration des efforts. Par ailleurs, les converters, libres de tout souci de production, peuvent se consacrer totalement à la création et au négoce des articles mode. Selon Ueli Forster, cette structure spécifique à l'industrie textile

suisse, autorise des performances créatrices, dans un perpétuel marathon. Le convertir est à même d'adapter ses collections aux fluctuations de la mode, puisqu'il fait appel à des producteurs très spécialisés — qui en profitent aussi, pouvant surmonter plus vite les revers par des adaptations ponctuelles. Les exigences du convertir exercent sur le fabricant — dans un contexte concurrentiel logique — une pression qualitative constante. C'est probablement l'une des raisons majeures de l'exceptionnelle qualité des textiles suisses. Cette structure particulière permet aussi au convertir de présenter de riches collections dotées d'un concept de spécialités très diversifiées — indispensables pour les exigences élevées de l'exportation.

Monsieur Frédéric P. Walthard,

directeur de la Foire suisse d'échantillons de Bâle, vice-président de l'Office suisse d'expansion commerciale, considère que la politique de l'industrie textile suisse est fort juste: qualité et spécialité sont préférées à quantité. Il estime que du fait de sa structure traditionnelle, ce secteur industriel bénéficie d'une base de départ solide pour s'adapter aux conditions d'un marché en rapide évolution. La Suisse pourra fort bien satisfaire à la demande future de produits et développements industriels plus complexes, meilleurs, plus avancés, où la part du travail intellectuel, des prestations de service, au sens le plus large, devient toujours plus grande. Ce sont précisément les petites et moyennes entreprises, courantes en Suisse, qui par leur souplesse garantissent

le maintien et l'extension de la position des exportations suisses.

Les journalistes, informés de façon exhaustive sur l'économie suisse, apprécieraient, à la fin de la manifestation, que le Conseiller fédéral Ernst Brugger, ministre suisse de l'économie publique, leur communique quelques réflexions sur les problèmes de l'économie.

contacts with the greatest names in haute couture and prêt-à-porter. Another strong point of the textile industry is its structural specificity. The moderate sized firms are remarkably flexible and adapt quickly to market conditions. Similarly, the horizontal organization still largely practised — spinners, twisters, weavers, hosiery manufacturers, embroiderers and finishers, operating independently and separate from the export trade — makes for a better concentration of efforts. In addition, the converters, freed from all production worries, can concentrate on creation and the marketing of fashionable articles. According to Ueli Forster, this structure specific to the Swiss textile industry makes it possible to obtain creative achievements ad infinitum. The converter

is able rapidly to adapt his collections to fluctuations in fashion, since he works with highly specialized producers — who also benefit from this system, being able to overcome any setbacks more quickly by specific adaptation. The converter's requirements exert on the manufacturer — in a logical competitive context — a constant qualitative pressure. This is probably one of the major reasons for the exceptional quality of Swiss textiles. This particular structure also enables the converter to present rich collections containing very diversified specialties — indispensable if the exacting demands of exports are to be met.

Dr. Frédéric P. Walthard, General Director of the Swiss Industries Fair in Basle and Vice-President of the Swiss Office for the Develop-

ment of Trade, considers that the policy practised by the Swiss textile industry is the correct one: quality and specialization are put before quantity. He feels that, owing to its traditional structure, this industrial sector benefits from a sound base for adapting to the conditions of a rapidly evolving market. Switzerland will be perfectly capable of satisfying future demand for more complex, improved and more advanced industrial products and developments, where the proportion of intellectual work and services, in the widest sense of the term, is becoming increasingly large. It is in fact the flexibility of the small and medium-size firms of Switzerland that guarantee the maintenance and growth of Swiss exports.

The journalists, thus fully briefed

on the Swiss economy, appreciated the short speech on the problems facing the economy, given at the end of the Meeting by Federal Councillor Ernst Brugger, Swiss Minister of the Public Economy.